



# Tips bij Tolkinzet

## Tips voor **horende** gesprekspartners

Als je te maken krijgt met een tolk gebarentaal of een schrijftolk, wil je dat de communicatie goed verloopt. Met deze tips zorg je voor een goede voorbereiding en een prettige samenwerking met de tolk.

### Vooraf

#### 1 Gediplomeerde tolk

Kies voor de inzet van een gediplomeerde tolk, zeker bij een belangrijk gesprek. Met een familielid of vriend als tolk bestaat het risico dat deze de informatie niet juist doorgeeft. Een slechte of gedeeltelijke vertolking is niet altijd beter dan geen vertolking.

#### 2 Voorbereiding tolk

Hoe beter de tolk zich kan voorbereiden, hoe beter de kwaliteit van de vertaling. Geef relevante informatie over de tolksituatie zoals het onderwerp van gesprek, vakjargon, een programma of info over de gesprekspartners van te voren door.

#### 3 Wie zit waar

Voor de dove of slechthorende persoon is het prettig als jij en de tolk tegelijk te zien zijn. Overleg vooraf waar de tolk het beste kan zitten of staan.

#### 4 Tolkpauzes

Houd rekening met pauzes voor de tolk zodat de vertaling optimaal blijft. Spreek van tevoren af wanneer de tolk pauze kan houden.

#### 5 Vertrouwelijke info

Je hoeft geen informatie weg te laten. De tolk heeft zwijgplicht en bewaart geheimhouding over wat hij/zij tijdens een tolksituatie hoort en ziet.

### Tijdens

#### 6 Oogcontact met gesprekspartner

Als je een gesprek voert met een tolk erbij probeer dan toch je dove of slechthorende gesprekspartner aan te kijken. Dit kan wel even wennen zijn.

#### 7 De tolk is geen deelnemer

Vragen over de inhoud van het gesprek stel je bij voorkeur aan de dove of slechthorende persoon. De tolk heeft namelijk geen rol als deelnemer.

#### 8 Praat zoals altijd

Spreek op een manier zoals je dat normaal ook doet. Praat je te snel of te zacht? Dan zal de tolk vragen of je iets langzamer of duidelijker kunt praten.

#### 9 Eén voor één

Is de tolk aanwezig bij een vergadering, lessituatie of andere bijeenkomst met meerdere mensen? Let er dan op dat mensen niet tegelijkertijd aan het woord zijn.

#### 10 Vertalen doe je samen

Voor een goede vertaling zorg je samen. Heb je het idee dat er iets niet goed gaat? Grijp op tijd is en overleg hoe het anders kan.

### Tolknet

Amersfoortsestraat 70d  
3769 AL Soesterberg  
0346 - 332 332  
06 - 229 88 453 (Sms)

[info@tolknet.nl](mailto:info@tolknet.nl) [www.tolknet.nl](http://www.tolknet.nl) (Chat)

Volg ons online

